

متحف محمد السادس للفن الحديث و المعاصر، الرباط
Musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain, Rabat
Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art, Rabat

10.07
2024

“أقوى معاً”
بارتيليمي طوغو
“Stronger Together”
Barthélémy Toguo

Dossier de presse

Press kit

ملف صحفي

معرض منظم من طرف المؤسسة الوطنية للمتاحف و بارتيليمي طوغو
Exposition organisée par la Fondation Nationale des Musées et Barthélémy Toguo
Exhibition organized by the National Foundation of Museums and Barthélémy Toguo

Avec le soutien de La Galerie 38 بدعم من



كلمة رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف المهدي قطبي
Mot du Président de la Fondation Nationale des Musées Mehdi Qotbi
Word from the President of the National Foundation of Museums Mehdi Qotbi

كلمة مندوبة المعرض أندرولا ميكابل
Mot de la commissaire de l'exposition Androula Michael
Word from the exhibition curator Androula Michael

بلاغ صحفي
Communiqué de presse
Press release

تقديم المعرض
Présentation de l'exposition
Presentation of the exhibition

مسار المعرض
Parcours de l'exposition
Exhibition route

المنظمون
Organisateurs
Organizers

معلومات عملية
Informations pratiques
Practical informations

1 2 3 4 5 6 7

فهرس SOMMAIRE SUMMARY

كلمة رئيس المؤسسة الوطنية للمتاحف

WORD FROM THE PRESIDENT
OF THE NATIONAL FOUNDATION OF MUSEUMS

MOT DU PRÉSIDENT
DE LA FONDATION NATIONALE DES MUSÉES

المهدي قطبي
MEHDI QOTBI

نظمت المؤسسة الوطنية للمتاحف العديد من الفعاليات الكبرى التي تحتفل بقرارتنا، مثل «إفريقيا في العاصمة»، و«كنوز الإسلام في إفريقيا: من تمبكتو إلى زنجبار»، و «أصواء إفريقيا» , و « إفريقيا بعيون مصوريها، من ماليك سيديبي إلى يومنا هذا» , و «الفن البيئني بين الأمس واليوم: من الاسترداد إلى الانبعاث. شق الفن المعاصر» وأيضًا «أحلام باماكو 30».

في أعقاب النهج الذي وضعه جلالة الملك محمد السادس، نصره الله، لتعزيز الإبداع الأفريقي، تواصل المؤسسة الوطنية للمتاحف مهمتها، بشراكة مع الفنان الكامبروني المشهور عالميا بارتيليمي طوغو ، لتقديم معرض استثنائي في متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر بالرباط، يبرز حوارًا غنيًا مع الثقافة المغربية.

تم تعيين بارتيليمي طوغو ك «فنان لليونسكو من أجل السلام» في أكتوبر 2021. يتفاعل طوغو مع العالم من خلال فنه؛ حيث يجسد صوتًا فريدًا وعالميًا، ويوظف الوعي من خلال إبداعاته. يتردد صدى فنه مع الموضوعات الاجتماعية والسياسية المعاصرة التي تشكل شهادة قوية على عصرنا.

ابتكر طوغو لهذا المعرض سلسلة من الأعمال الفنية الفريدة، مستوحاة من الثقافة المغربية

و الحرف التقليدية التي تمتد عبر العصور. دمج إبداعاته بين اللوحات والرسومات والخزف و الزرابي والزليج مع الحفاظ على بصمته الجريئة والمميزة.

سيتاح للزوار فرصة اكتشاف مجموعة من إبداعات الفنان، بالإضافة إلى مقاطع فيديو لعروض خاصة بالأداءات وعمل فني مهم مخصص لباندجون ستيشن , الذي يرمز إلى مشروع بيئي واجتماعي يبرز الالتزام العميق لبارتيليمي طوغو بقرارتنا الأفريقية.

إن هذا المعرض يحتفي بجمال وتنوع الفن الإفريقي، مع التركيز على القيم الإنسانية التي تجمعنا وتوحدنا.

وما كان هذا الحدث ليتحقق لولا التزام بارتيليمي طوغو، الذي أشكره جزيل الشكر.

وأشكر بحرارة أيضًا مندوبي المعرض، السيدة أندرولا ميكاييل والسيد عبد العزيز الإدريسي، على التزامهما ومساهمتهما الكبيرة في إنجاح هذا المعرض.

وأخيرًا، أود أن أشكر جميع فرق عمل متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر والمؤسسة الوطنية للمتاحف على الجهود المبذولة لإتمام هذا المشروع بنجاح.

مêlant peintures, dessins, céramiques, tapisseries et zellige, tout en maintenant sa signature audacieuse et reconnaissable.

Les visiteurs auront l’opportunité de découvrir une sélection de créations récentes de l’artiste, accompagnée de vidéos de performances et d’une installation significative dédiée à « Bandjoun Station », qui symbolise un projet écologique et social, illustrant l’engagement profond de Barthélémy Togo pour notre continent africain.

C’est une exposition qui célèbre la beauté et la diversité de l’art africain, tout en mettant en lumière les valeurs humaines qui nous rassemblent et nous unissent.

Cet événement n’aurait pu voir le jour sans l’engagement de Barthélémy Togo, à qui j’adresse mes remerciements les plus chaleureux.

Je remercie également les deux commissaires de l’exposition madame Androula Michael et monsieur Abdelaziz El Idrissi pour leur engagement et leur grande contribution à la réalisation de cette exposition.

Enfin, je souhaite remercier toute l’équipe du musée Mohammed VI d’art moderne et contemporain et celle de la Fondation Nationale des Musées pour les efforts fournis afin de mener à bien ce projet.

exhibition, blending paintings, drawings, ceramics, tapestries, and zellige tiles, while maintaining his bold and recognizable signature.

Visitors will have the opportunity to explore a selection of the artist’s recent creations, accompanied by performance videos and a significant installation dedicated to «Bandjoun Station», symbolizing an ecological and social project that underscores Barthélémy Togo’s deep commitment to our African continent.

This exhibition celebrates the beauty and diversity of African art, while shining a light on the human values that bring us together and unite us.

This event would not have been possible without the dedication of Barthélémy Togo, to whom I extend my warmest thanks. I also thank the exhibition’s two curators, Ms. Androula Michael and Mr. Abdelaziz El Idrissi, for their commitment and significant contribution to realizing this exhibition.

Finally, I would like to express my gratitude to the entire team of the Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art and the National Foundation of Museums for their efforts in bringing this project to fruition.

La Fondation Nationale des Musées (FNM) a organisé plusieurs événements majeurs qui célèbrent notre continent, comme « l’Afrique en Capitale », « Trésors de l’Islam en Afrique : de Tombouctou à Zanzibar », « Lumières d’Afrique », « l’Afrique vue par ses photographes, de Malick Sidibé à nos jours », « Art du Bénin d’hier et d’aujourd’hui : de la restitution à la révélation. Volet contemporain » ou encore « Bamako Dreams 30 ».

Dans le sillage tracé par **Sa Majesté le Roi Mohammed VI, que Dieu L’assiste**, pour promouvoir la création africaine, la FNM poursuit sa mission en collaborant avec Barthélémy Togo, artiste camerounais de renommée internationale, pour présenter une exposition exceptionnelle au musée Mohammed VI d’art moderne et contemporain à Rabat, mettant en avant un dialogue enrichissant avec la culture marocaine.

Nommé « Artiste de l’UNESCO pour la Paix » en Octobre 2021, Barthélémy Togo est à l’écoute du monde ; il incarne une voix singulière et universelle et éveille les consciences à travers ses créations. Son art résonne avec les thèmes sociopolitiques contemporains qui constituent un puissant témoignage de notre époque.

Inspiré de la culture marocaine et de son artisanat séculaire, Togo a créé pour cette exposition une série d’œuvres inédites,

The National Foundation of Museums (NFM) has organized several major events celebrating our continent, such as «Africa in the Capital,» «Treasures of Islam in Africa: From Tombouctou to Zanzibar,» «Lights of Africa,» «Africa as Seen by its Photographers, from Malick Sidibé to the present day», «Art of Benin: From Restitution to Revelation. Contemporary Section,» and «Bamako Dreams 30.»

Following in the footsteps laid by **His Majesty King Mohammed VI, may God assist Him**, to promote African creativity, NFM continues its mission by collaborating with internationally renowned Cameroonian artist Barthélémy Togo to present an exceptional exhibition at the Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art in Rabat, highlighting an enriching dialogue with Moroccan culture.

Appointed «Artist for Peace by UNESCO» in October 2021, Barthélémy Togo is attuned to the world; he embodies a singular and universal voice that raises awareness through his creations. His art resonates with contemporary sociopolitical themes, serving as a powerful testimony of our times.

Inspired by Moroccan culture and its centuries-old craftsmanship, Togo has created a series of unprecedented works for this

كلمة مندوبة المعرض

MOT DE LA COMMISSAIRE DE L'EXPOSITION

WORD FROM THE EXHIBITION CURATOR

أندرولا ميكائيل
ANDROULA MICHAEL

C'est toujours une joie et un honneur d'accompagner Barthélémy Toguou dans ses projets artistiques. Pour l'avoir observé réaliser des œuvres *in situ* pour son exposition au musée Picasso de Barcelone¹, j'ai compris que j'avais devant moi un artiste d'une immense puissance créatrice. Dans son dialogue avec cet artiste mythique du XX^e siècle, il a su interagir avec ses œuvres tout en marquant sa propre empreinte. Il en est de même de son dialogue avec l'artisanat marocain. Il transpose son univers et son iconographie propre et entre en résonance avec la beauté de ces arts traditionnels ancestraux. Le résultat est un travail de réinterprétation qui porte finalement sa signature.

Je suis toujours admirative devant la complexité des œuvres de l'artiste. Car la beauté des formes et des couleurs, la facture et la dextérité unique de l'artiste n'est pas sans cacher parfois une inquiétude liée à la situation du monde global actuel et du sort des personnes démunies qui subissent injustices et discriminations, forcées par les guerres, les famines et les catastrophes écologiques vers l'exil. C'est le cas des œuvres emblématiques de l'artiste «Road to exile» ou «Vaincre les virus». C'est ainsi qu'une « rêverie marine » dans les œuvres présentées dans cette exposition peut évoquer à la fois un côté paisible, rêvé et désiré, mais aussi le côté préoccupant qui affecte les êtres, les animaux et l'univers entier.

Je suis fascinée par l'engagement total de l'artiste pour les causes sociales et politiques, sa capacité à penser le « commun », à se préoccuper du monde au sens large. En créant Bandjoun Station au Cameroun, œuvre d'art total s'il en est, il s'investit corps et âme pour les causes qui l'animent en direction d'une justice sociale et écologique plus grande.

Le travail étroit et harmonieux pour la mise en place de l'exposition avec le co-commissaire Abdelaziz El Idrissi, directeur du musée Mohammed VI d'art moderne et contemporain et grand connaisseur de l'artisanat marocain, a permis d'imaginer cette exposition unique qui fera date. Car il est exceptionnel qu'un artiste comme Barthélémy Toguou réalise une exposition d'une telle ampleur en dialogue avec l'univers de l'artisanat marocain.

It's always a joy and an honor to accompany Barthélémy Toguou in his artistic projects. Having observed him create works *in situ* for his exhibition at the Picasso Museum in Barcelona¹, I understood that I was in the presence of an artist of immense creative power. In his dialogue with this mythical artist of the 20th century, he managed to interact with his works while leaving his own imprint. The same applies to his dialogue with Moroccan craftsmanship. He transposes his own universe and iconography and resonates with the beauty of these ancient traditional arts. The result is a reinterpretation that ultimately bears his signature.

I am always in awe of the complexity of the artist's works. For the beauty of forms and colors, the craftsmanship and unique dexterity of the artist do not hide at times an unease linked to the current global situation and the fate of the less fortunate who suffer injustices and discriminations, forced by wars, famines, and ecological disasters into exile. This is evident in the artist's iconic works such as «Road to exile» or «Defeating viruses.» Thus, a «marine reverie» in the works presented in this exhibition can evoke both a peaceful, dreamed, and desired side, but also the concerning aspect affecting beings, animals, and the entire universe.

I am fascinated by the artist's total commitment to social and political causes, his ability to contemplate the «common,» and his concern for the world at large. By creating Bandjoun Station in Cameroon, a total work of art if ever there was one, he dedicates himself wholeheartedly to the causes that drive him towards greater social and ecological justice.

The close and harmonious collaboration for the exhibition's setup with co-curator Abdelaziz El Idrissi, director of the Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art and a great connoisseur of Moroccan craftsmanship, allowed us to envision this unique exhibition that will be remembered. It is exceptional for an artist like Barthélémy Toguou to realize an exhibition of such magnitude in dialogue with the universe of Moroccan craftsmanship.

إنه لمن دواعي سروري وشرف دائم لي مرافقة بارتيليمي طوغو في مشاريعه الفنية. بعد أن شاهدته وهو يبدع أعمالاً في الموقع لمعرضه في متحف بيكاسو برشلونة¹, فهمت أنذاك أنه كان أمامي فنان يتمتع بقوة إبداعية هائلة. استطاع أن يتفاعل مع أعمال هذا الفنان الأسطوري من القرن العشرين، محملاً بصمته الخاصة. نفس الشيء ينطبق على حوارته مع الحرف التقليدية المغربية. إذ ينقل عالمه وأيقوناته الخاصة تماشياً مع جماليات هذه الفنون التقليدية الأصيلة. النتيجة هي عمل تفسيري يحمل توقيعته الخاص.

أنا دائماً معجبة بالأعمال المعقدة للفنان. لأن جمال الأشكال والألوان، وطريقة التنفيذ والبراعة الفريدة لبارتيليمي، يعبران أحياناً عن قلق مرتبط بوضع العالم الحالي ومصير الأشخاص الفقراء الذين يعانون من الظلم والتمييز، والذين يجبرون على النزوح بسبب الحروب والمجاعات والكوارث البيئية. كما هو الحال في الأعمال الرمزية للفنان مثل «طريق النقي» أو «هزيمة الفيروسات». وهكذا، يمكن لـ «حلم البحر» في الأعمال الفنية المعروضة هنا أن تثير جانباً هادئاً ومرغوباً، وفي نفس الوقت الجانب القلق الذي يؤثر على الكائنات والحيوانات والكون بأسره.

أنا مذهولة بالالتزام التام للفنان بالقضايا الاجتماعية والسياسية، وقدرته على التفكير في «المشترك» والقلق بشأن العالم بمفهومه الشامل. من خلال إنشاءه باندجون ستیشن في الكامرون، الذي يعتبر عملاً فنياً شاملاً، يكرس بارتيليمي طوغو جسده وروحه للقضايا التي تدفعه نحو عدالة اجتماعية وبيئية أكبر.

التعاون الوثيق والمتناغم في تنظيم هذا المعرض مع المندوب المشارك عبد العزيز الإدريسي، مدير متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر والمتخصص في الحرف اليدوية المغربية، جعل من الممكن تخيل هذا المعرض الفريد الذي من شأنه أن يترك بصمة عند الجمهور. فمن النادر جداً أن يُقام معرض بمثل هذا الحجم، يجمع بين فنان مثل بارتيليمي طوغو وعالم الحرف اليدوية المغربية.

1. المعرض الذي أقيم في متحف بيكاسو في برشلونة من 23 سبتمبر 2022 إلى 26 فبراير 2023

1. Exposition qui a eu lieu au Musée Picasso de Barcelone du 23 septembre 2022 au 26 février 2023.

1. The exhibition took place at the Picasso Museum in Barcelona from September 23, 2022, to February 26, 2023.

بلاغ صحفي

COMMUNIQUÉ DE PRESSE
PRESS RELEASE

“ أقوى معاً ”

عندما يلتقي فن بارتيليمي طوغو بالحرف التقليدية المغربية

يحتفل متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر مجدداً بالإبداع الأفريقي من خلال معرض «أقوى معاً» للفنان الكامبروني بارتيليمي طوغو، والذي سيتم عرضه للجمهور ابتداءً من يوم الأربعاء 10 يوليو 2024.

يعد بارتيليمي طوغو شخصية بارزة في الفن المعاصر الدولي، وخلق من خلال هذا المعرض حواراً متناغماً بين عالمه الفني والثقافة المغربية.

عنوان المعرض يصدح كنداء للتضامن بين الشعوب والأجيال والفنانين والحرفيين؛ مفهوم أساسي يغذي عمل طوغو، و يجسد قيماً عزيزة عليه مثل الأخوة والتبادل والوحدة والتعاون.

«أقوى معاً» يكشف عن أكثر من مائة عمل حديث، صممه بارتيليمي طوغو في المغرب في انغماس تام في ثقافته وحرفه التقليدية. تشكل اللوحات والرسومات والخزف والزرابي والزليج المعروضة مجموعة متميزة حيث تجمع بين التقاليد العريقة والإلهامات المعاصرة.

إلى جانب هذه الإبداعات، يتضمن المعرض فيديو هات خاصة بالأداءات ويركز أيضاً على «باندجون ستيشن» وهو مركز فني وإقامة للفنانين أسسها طوغو في الكامبرون، حيث يدعو خلاله الجمهور إلى استكشاف عالم الفنان الغني والتزامه تجاه القارة الأفريقية. يأتي فيلم وثائقي ليثري المعرض، يستعيد المراحل الرئيسية من مسار الفنان ويستكشف المواضيع التي تشغله وتثير اهتمامه.

يستلهم بارتيليمي طوغو مواضيعه من الطبيعة والأعلام والواقع الاجتماعي والسياسي المعاصر، وهو فنان ملتزم بشدة يصنع أعمالاً تتسم بإنسانيتها الكبيرة.

هذا المعرض تحت إشراف أندرولا ميكايل وعبد العزيز الإدريسي وهو منظم من طرف المؤسسة الوطنية للمتاحف و بارتيليمي طوغو.

“ Stronger Together ”

When Barthélémy Togo's Art Meets Moroccan Craftsmanship

The Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art once again celebrates African creativity with the exhibition «Stronger Together» by Cameroonian artist Barthélémy Togo, opening to the public on Wednesday, July 10, 2024.

A major figure in international contemporary art, Barthélémy Togo weaves a tapestry of dialogue and harmony between his artistic universe and Moroccan culture.

The exhibition title resonates as a vibrant call for solidarity among peoples, generations, artists, and artisans; a fundamental concept that enriches Togo's work, embodying values such as fraternity, reciprocity, unity, and cooperation that are dear to him.

«Stronger Together» unveils over a hundred previously unseen works created by Barthélémy Togo in Morocco, immersed deeply in its culture and craftsmanship. Paintings, drawings, ceramics, tapestries, and zellige tiles compose a remarkable visual ensemble blending ancient traditions with contemporary inspirations.

Alongside these creations, videos of performances and a significant installation dedicated to Bandjoun Station—a center for art and artist residencies founded by Togo in Cameroon—invite the public to explore the artist's rich universe and his commitment to the African continent. A documentary enriches the exhibition, tracing key stages of his career and exploring the subjects that inspire and concern him.

Drawing inspiration from nature, dreams, and contemporary socio-political reality, Barthélémy Togo is a deeply engaged artist who creates works of profound humanity.

This exhibition is curated by Androula Michael and Abdelaziz El Idrissi and organized by the National Foundation of Museums and Barthélémy Togo.

“ Stronger Together ”

Quand l'art de Barthélémy Togo rencontre l'artisanat marocain

Le Musée Mohammed VI d'Art Moderne et Contemporain célèbre à nouveau la création africaine avec l'exposition « Stronger Together » de l'artiste camerounais Barthélémy Togo, présentée au public à partir de mercredi 10 juillet 2024.

Figure majeure de l'art contemporain international, Barthélémy Togo tisse ici une toile de dialogue et d'harmonie entre son univers artistique et la culture marocaine.

Le titre de l'exposition résonne comme un appel vibrant à la solidarité entre les peuples, les générations, les artistes et les artisans ; une notion fondamentale qui nourrit l'œuvre de Togo, incarnant des valeurs qu'ils lui sont chères comme la fraternité, la réciprocité, l'unité et la coopération.

« Stronger Together » dévoile plus d'une centaine d'œuvres inédites, conçues par Barthélémy Togo au Maroc dans une immersion totale avec sa culture et son artisanat. Peintures, dessins, céramiques, tapisseries et zellige composent un ensemble visuel remarquable où se mêlent traditions ancestrales et inspirations contemporaines.

Aux côtés de ces créations, des vidéos de performances et une installation importante dédiée à Bandjoun Station – centre d'art et résidence d'artistes, fondé par Togo au Cameroun – invitent le public à découvrir l'univers foisonnant de l'artiste et son engagement envers le continent africain. Un documentaire vient enrichir l'exposition, retraçant les étapes clés de son parcours et explorant les sujets qui l'interpellent et le préoccupent.

Puisant son inspiration dans la nature, le rêve et la réalité sociopolitique contemporaine, Barthélémy Togo est un artiste profondément engagé, qui crée des œuvres d'une grande humanité.

Cette exposition est placée sous le commissariat de Androula Michael et Abdelaziz El Idrissi et organisée par la Fondation Nationale des Musées et Barthélémy Togo.

تقديم المعرض

PRÉSENTATION DE L'EXPOSITION
PRESENTATION OF THE EXHIBITION

Barthélémy Togu, a renowned contemporary artist, has crafted this exhibition under the theme of dialogue with Moroccan culture. The exhibition title alludes to solidarity, a core value for the artist, encompassing brotherhood, reciprocity, unity, and cooperation. Togu advocates for solidarity among people, generations, artists, and artisans to celebrate beauty and prevent social ills. Using various artistic techniques, he creates a harmonious and united world, demonstrating the power of art to influence. William Morris's words, «an artist is born in the workshop of the world through centuries of learning²», resonate with Togu, who embraces this aesthetic legacy and reinterprets it in his unique artistic language. Engaging deeply with Moroccan craft techniques, Togu presents his work in traditional forms such as ceramics, rugs, and zellige. He draws inspiration from nature, dreams, and the social and political realities of our time. As a deeply committed artist, Togu confronts the harshness of the world, addressing injustices, discrimination, and the exile experienced by many impoverished individuals, prompting him to create profoundly humane works. Visitors are invited to explore numerous recent works created in Morocco specifically for this exhibition, accompanied by a documentary and performance videos. The exhibition features Bandjoun Station, an art center and artist residency in the ouest of Cameroun with a unique ecological and social project, reflecting Togu's deep commitment to the African continent.

Artiste contemporain protéiforme parmi les plus importants dans le monde, Barthélémy Togu place cette exposition sous le signe du dialogue avec la culture marocaine. Le titre de l'exposition de Barthélémy Togu évoque la solidarité, une valeur centrale pour l'artiste, qui inclut la fraternité, la réciprocité, l'unité et la coopération. Togu appelle à la solidarité entre peuples, générations, artistes et artisans pour célébrer la beauté et prévenir les dérives sociétales. Il utilise diverses techniques artistiques pour créer un monde harmonieux et solidaire, affirmant ainsi la puissance d'agir de l'art. Si, comme le disait William Morris, « c'est par l'apprentissage des siècles qu'un artiste naît dans l'atelier du monde² », Barthélémy Togu revendique cet héritage de toute beauté, qu'il réinterprète avec son vocabulaire spécifique. En interaction avec les techniques de l'artisanat marocain, Barthélémy Togu s'investit pleinement et décline son travail en céramiques aux formes traditionnelles, en tapisseries ou en zellige. Ses sujets, il les puise dans la nature et le rêve mais aussi très fortement dans la réalité sociale et politique de notre temps. Artiste profondément engagé, Barthélémy Togu confronte la vie des plantes, des humains et des animaux à la dureté du monde. Injustices, discriminations et exil, que subissent nombre de personnes démunies, le poussent à créer des œuvres d'une grande humanité. Les regardeurs sont invités à découvrir ici des œuvres récentes réalisées au Maroc spécialement pour cette exposition, accompagnés d'un documentaire et des vidéos de performances. Une grande installation est consacrée à Bandjoun Station – centre d'art et résidence d'artistes, à l'ouest du Cameroun, doté d'un projet écologique et social unique, qui témoigne du profond engagement de l'artiste pour le continent africain.

وضع بارتيليمي طوغو, وهو فنان معاصر فذ معترف به عالميًا, هذا المعرض تحت شعار الحوار مع الثقافة المغربية. يشير عنوان المعرض إلى التضامن, وهي قيمة محورية عند الفنان, فتشمل الأخوة والتبادل والوحدة والتعاون. يدعو طوغو إلى التضامن بين الشعوب والأجيال والفنانين والحرفيين للاحتفال بالجمال ومنع الأمراض الاجتماعية. يستخدم طوغو تقنيات فنية متنوعة لخلق عالم متناعم ومتضامن, مؤكدًا بذلك قوة الفن في التأثير. وكما قال ويليام موريس: «إن الفنان يولد في ورشة العالم من خلال تعلم يدوم لقرون²», فإن بارتيليمي طوغو يتبنى هذا الإرث الجمالي, ويعيد تفسيره بلغة فنية خاصة به. في تفاعل مع تقنيات حرفية مغربية, ينخرط طوغو بشكل كامل ويقدم أعماله في صيغة أشكال تقليدية من الخزف, والزرابي, والزليج. يستلهم مواضيعه من الطبيعة والأحلام وكذلك من الواقع الاجتماعي والسياسي لعصرنا. بصفته فنانًا ملتزمًا بعمق, يواجه طوغو حياة النباتات والبشر والحيوانات بقسوة العالم. يدفعه الظلم والتمييز والنفي الذي يعاني منه العديد من الفقراء لخلق أعمال إنسانية كبيرة. ويدعي الزوار هنا لاكتشاف العديد من الأعمال الحديثة التي تم إنشاؤها في المغرب خصيصًا لهذا المعرض, مصحوبة بفيلم وثائقي وفيديوهات للأداءات. وبركز المعرض على باندجون ستيشن - Bandjoun Station - وهو مركز فني وإقامة للفنانين بغرب الكامرون, يتمتع بمشروع بيئي واجتماعي فريد, يشهد على التزام الفنان العميق بالقارة الإفريقية.

1. ويليام موريس, «الفن والحرف اليدوية», صفحة 39

2. William Morris, L'art et l'artisanat, p. 39

2. William Morris, «Art and Craftsmanship», p. 39

مسار المعرض

PARCOURS DE L'EXPOSITION

EXHIBITION ROUTE

باندجون ستيشن

بعد ملاحظته صعوبة الحفاظ على التراث الفني القديم والمعاصر في القارة الإفريقية، افتتح بارتيليمي طوغو في عام 2013 باندجون ستيشن - Bandjoun Station - التي تقع على هضاب غرب الكاميرون، في بلاد شعب الباميليك. تقدم باندجون ستيشن نموذجًا فريدًا لمركز فني ومتحف وإقامة للفنانين مع مشروع زراعي. ويشارك الفنان ليوبولد سيدار سنغور تقييمه لـ «تدهور شروط التبادل»، حيث تفرض الأسعار التصديرية من قبل الغرب عقوبات كبيرة تزيد تفكير وهشاشة المزارعين في الجنوب بشكل دائم. لمواجهة هذه التبعية، أنشأ طوغو مشتل قهوة لإنتاج وتحميص القهوة محليًا، تعبأ في علب ورقية مزينة بصور لأعماله الفنية. ولا تخضع هذه القهوة إلى ضريبة أي سوق مالي. من خلال باندجون ستيشن، هذا المكان الفريد في القارة، هذا المختبر الحي للأفكار، المفتوح للمجتمع، يؤكد بارتيليمي طوغو أسلوبه الخاص في الجمع بين العمل الفني والعمل الاجتماعي.

Bandjoun Station

Après avoir constaté l'impasse de ne pouvoir sauvegarder le patrimoine artistique ancien et contemporain sur le continent africain, Barthélémy Togu a inauguré en 2013 Bandjoun Station. Située sur les hauts plateaux de l'ouest du Cameroun, dans le pays du peuple Bamiléké, Bandjoun Station propose un modèle inédit de centre d'art/musée/résidence d'artistes doté d'un projet agricole. L'artiste dénonce avec Léopold Sédar Senghor "la détérioration des termes de l'échange", où les prix à l'export imposés par l'Occident pénalisent et appauvrissent durablement les agriculteurs du Sud. À l'encontre d'une telle dépendance, il a mis en place une pépinière caféière pour produire et torréfier sur place le café, mis sous emballage lithographié par lui. Ce café ne sera imposé par aucun marché financier. Avec Bandjoun Station, lieu unique dans le continent, laboratoire vivant d'idées, ouvert à la communauté, Barthélémy Togu affirme son propre mode d'agir combinant action artistique et action sociale.

In response to the difficulty of preserving ancient and contemporary art heritage in Africa, Barthélémy Togu established Bandjoun Station in 2013. Located in the highlands of western Cameroon, in the Bamiléké people's territory, Bandjoun Station offers a unique model of an art center, museum, and artist residency with an agricultural project. Togu shares Léopold Sédar Senghor's critique of the «deterioration of the terms of exchange,» where export prices imposed by the West significantly impoverish and destabilize southern farmers. To combat this dependency, Togu created a coffee nursery to produce and roast coffee locally, packaged in lithographed boxes featuring his artwork. This coffee is exempt from any financial market taxes. Through Bandjoun Station, a unique place on the continent, a living laboratory of ideas open to the community, Togu asserts his approach of combining artistic and social action.

باندجون ستيشن، منظر أمامي، الكاميرون
Bandjoun Station, vue de face, Cameroun

الانخراط بجسده في الفعل، «إثارته لموقف، تواصله القوي مع الناظر»، هو سمة ثابتة لدى بارتيليمي طوغو. العديد من عروضه مستمدة من ذكريات شخصية بعيدة، ومرتبطة بالممارسات الطقوسية التي تؤثر فيه كقوى غير مرئية. في «ختان II»، ملطخًا بالدماء، ينخرط بجسده في عمل درامي، وبلا كلل، مثل سيزيفٍ معاصر، يضرب جذع شجرة بفأس، ناقذًا عنف هذه الممارسة. في الفيديو «بستاني عطشان»، يلقي طوغو نظرة حادة وهزلية في نفس الآن تجاه مجتمع يعبد القيم الرأسمالية للربح. فنراه عاري الصدر، غير مبال، يسقي باقة من الحولارات التي أصبحت الأزهار الجديدة عديمة الرائحة للبضائع. يدعو الفنان إلى تجاوز فكرة عالم يحكمه الربح ويهدده الناظر بصوت رش الماء الرمزي والمتكرر الذي يدعو إلى الابتسام.

Performances

Engager son corps dans l'action, « provoquer une situation, une communication forte avec le regardeur », est une constance chez Barthélémy Togu. Nombre de ses performances puisent leur source dans des souvenirs lointains, liés aux pratiques rituelles qui agissent en lui comme des forces invisibles. Dans *Circumcision II*, taché de sang, il engage avec son propre corps une action dramatique et inlassablement, tel un Sisyphes contemporain, frappe un tronc d'arbre avec des coups de hache, critiquant la violence d'une telle pratique. Envers une société qui voue un culte aux valeurs capitalistes du profit, Barthémy Togu jette un regard aussi acerbe qu'amusé avec la vidéo *Thirsty gardner*, issue d'une performance. Torse nu, impassible, l'artiste arrose un bouquet de dollars devenus les nouvelles fleurs inodores de la marchandise. L'artiste invite à dépasser l'idée d'un monde régi par le profit et berce le regardeur avec le son répétitif de cet arrosage symbolique qui fait sourire.

Engaging his body in action, «provoking a situation, a strong communication with the viewer,» is a constant in Barthélémy Togu's work. Many of his performances draw from distant memories linked to ritual practices that influence him like invisible forces. In «Circumcision II», stained with blood, he dramatically engages with his body, striking a tree trunk with an axe like a contemporary Sisyphus, critiquing the violence of the practice. In the video «Thirsty Gardener,» Togu offers a sharp yet humorous critique of a society that worships capitalist profit values. Shirtless and impassive, he waters a bouquet of dollars, symbolizing the new, scentless flowers of commerce. The artist invites us to transcend a profit-driven world, soothing the viewer with the repetitive sound of symbolic watering that brings a smile.

الخزف

مفتونًا بجمال أشكال وزخارف الخزف التقليدي المغربي، يعيد بارتيليمي طوغو صياغتها بلغته الفنية الخاصة. حيث يستعيد أشكالًا مختلفةً، من المزهريات الكبيرة الفخمة التي تعود إلى أشكال تقليدية معروفة باسم «الخابية» و«الجانة» و«الثالثة» إلى الأواني المستخدمة في المطبخ، مثل «الطاجين»، و«الزلافة» و«الطيسيل» و«الغطر» لتجديد الرؤية حول حرفة الخزف. بينما يحتفظ ببعض العناصر الخزفية - مثل الزهور الصغيرة أو النباتات المتعرشة - يضيف على القطع الخزفية حيوانات متواجدة في الطبيعة المغربية: أسود، وجمال، وسحالي، ونسور تتجول على أسطحها. بممارسته لفن تعاوني حقيقي، يحافظ الفنان على الشكل التقليدي الأصلي للخزاف، ليرسم أشكالاً مستمدةً من عالمه الخاص مع إضفاء زخارف مغربية على عنق المزهريات الكبيرة، فيمارس بذلك دمجا بين الفن الخزفي العتيق وأيقوناته الخاصة مع تكييف هذه الأخيرة مع البيئة المغربية.

Ceramics

Fascinated by the beauty of both the forms and decorations of traditional Moroccan ceramics, Barthélémy Togu reinterprets them with his artistic vocabulary. He revisits various forms of large, imposing vases, borrowing and redefining traditional shapes like Khabiya, Jebbana, and Thulthiya, as well as smaller kitchen ceramics like Tajines, Tabsils, Zlafas, and Ghtar. While retaining some decorative elements, such as small flowers or sinuous lines resembling vines, he adorns the surfaces with animals found in Moroccan nature: lions, camels, lizards, and eagles roam the ceramic surfaces. Practicing true collaborative art, he maintains the traditional potter's original form, drawing from his own universe and incorporating Moroccan ornamental calligraphy on the necks of large vases, merging ancient decorative art with his iconography adapted to the Moroccan environment.

Céramiques

Fasciné par la beauté aussi bien des formes que des décors des céramiques traditionnelles marocaines, Barthélémy Togu les réinterprète avec son propre vocabulaire artistique. Il reprend les différentes formes des grands vases imposants empruntant et revisitant des formes traditionnelles comme la Khabiya, la Jebbana, la Thulthiya ou encore le Machmoum ou les céramiques utilitaires de cuisine de bien plus petites dimensions, tels que des Tajines, des Tabsils, des Zlafas, des Jebbanas, des Ghtar, etc. pour en proposer une autre vision. S'il garde ponctuellement quelques éléments décoratifs – des petites fleurs ou des lignes sinueuses telles des lianes – il investit les surfaces avec des éléments de la flore et de la faune du Maroc dont il s'inspire. Lions, dromadaires, lézards, aigles, se promènent sur les surfaces. Pratiquant un art véritablement coopératif, il garde intacte la forme initiale traditionnelle du potier, il dessine les formes de son propre univers et pour la finition du goulot des grands vases il les combine avec les calligraphies ornementales marocaines. Il pratique ainsi une hybridation entre cet art ornemental ancestral et sa propre iconographie en l'adaptant à l'environnement marocain.

نزهة مغربية 1-56

2024

خزف ذو برنيق

أحجام متنوعة

يأذن من باندجون ستيشن ومعرض 38

Balade Marocaine 1-56

2024

Céramique émaillée | Enamelled ceramics

Dimensions variables

Courtoisie : Bandjoun Station et Galerie 38





أحلام بحرية III

2024
أكريليك, حبر صيني على قماش
100 x 100 سم
بإذن من باندجون ستيشن ومعرض 38

Rêverie marine III

2024
Acrylique, encre de Chine sur toile | Acrylic,
Chinese ink on canvas
100 x 100 cm
Courtoisie : Bandjoun Station et Galerie 38



أيادي على رأس

2024
أكريليك, حبر صيني على قماش
200 x 200 سم
بإذن من باندجون ستيشن ومعرض 38

Hands on head

2024
Acrylique, encre de Chine sur toile | Acrylic,
Chinese ink on canvas
200 x 200 cm
Courtoisie : Bandjoun Station et Galerie 38

اللوحات

في لوحاته ذات الألوان الزرقاء أو الخضراء المعروضة هنا، يعيد بارثيلمي طوغو زيارة موضوعاته المفضلة ويقدم متغيرات جديدة. تتبع هذه الصور من الواقع والأحلام، وهي نتيجة لتهجين بين الممالك والأنواع الطبيعية التي تخلق واقعا آخر. الأيدي التي تخرج من الرأس، الأسماك البشرية التي تقف على أرجل، الأجساد الأنثوية التي تمتد على شكل نباتات، الرؤوس الخارجة من حمم ملونة تلتهم الكروم، الجمجمة أو الساق التي تثبت منها شجرة (شجرة الحياة؟)، هذه هي العناصر التي تشكل أيقونات الفنان الخاصة. إنها تشير إلى الأهمية التي يوليها الفنان الى التوازن والانسجام في الطبيعة لكل الكائنات، البشرية وغير البشرية، الحيوانات والنباتات. توحى انسيابية المادة بهذه الأعمال إلى سلاسة وقوة الحياة التي تحرك عالمه.

Peintures

Dans ses peintures aux tonalités bleues ou vertes exposées ici, Barthélémy Togu revisite ses sujets de prédilection en apportant de nouvelles variantes. Issues des réalités et des rêves, ces images résultent d'une hybridation puissante des règnes et des espèces qui crée d'autres réalités. Des mains qui sortent de la tête, des poissons anthropomorphes débout, des corps féminins qui se prolongent en végétal, des têtes sortant d'un magma de couleur qui déglutissent des lianes, un crâne ou une jambe d'où jaillit un arbre (de vie ?), tels sont les éléments d'une iconographie qui lui est propre. Elle signifie l'importance que revêt pour l'artiste l'équilibre et l'harmonie dans la nature de tous les êtres, humains, autres qu'humains, animaux et végétaux. La liquidité de la matière confère à ces œuvres la fluidité et la force de vie qui animent son univers.

Paintings

In his blue or green-toned paintings on display here, Barthélémy Togu revisits his favorite subjects, bringing new variations. These images, born of reality and dreams, result from a powerful hybridization of realms and species, creating other realities. Hands emerging from heads, standing anthropomorphic fish, female bodies extending into plants, heads emerging from colorful magma swallowing vines, a skull or leg sprouting a tree (Tree of Life?), these are elements of the artist's unique iconography. They highlight the importance Toguo places on balance and harmony in nature for all beings, human and non-human, animals, and plants. The fluidity of the material in these works conveys the life force that animates his universe.

الزربية

أيقونات مجموعة الزرابي تأتي من سلسلة «أحياء في صندوق»، وهي نقوش نفذها الفنان خلال جائحة كوفيد-19. يعرض فيها عدوانية موقف أبقانا حبيسي منازلنا إن لم يقتلنا. السجن مشار إليه بشباك يشكل سياجًا يشبه القضبان، وبصرخة إنسان، وحيوانات بلا رؤوس، وبأشخاص محاصرين في وعاء. فضوله لرؤية نقوشه متحولة إلى نسيج، دفعه إلى التعاون مع حرفيين مغاربة واختار نوعية النسيج، فأعطى تكبير الصور نتيجة مذهلة. نسيج الصابرا التقليدي (الحرير النباتي) الذي يوفر شعورًا بصريًا ولمسًا مختلفًا، يستحضر عالم النحت. ويتجدد النسيج المغربي بواسطة عملية إعادة صياغة، عن طريق تصوير عالم قلق يستخدم الإنغلاق بل والسجن كمجاز.



Alive in a box (série)
2024
Tapisserie en sabra (soie végétale) | Sabra
Tapestry (vegan silk)
200 x 200 cm
Courtoisie : Bandjoun Station et Galerie 38

أحياء في صندوق (سلسلة)
2024
نسيج بالصابرة (حرير نباتي)
200 × 200 سم
يأذن من باندجون ستيشن ومعرض 38

Tapisserie

L'icographie de l'ensemble des tapisseries provient de la série Alive in a box, gravures que l'artiste a exécutées lors de la pandémie de la Covid 19. Il y montre l'agressivité d'une situation qui nous a tenus enfermés s'il ne nous a pas tués. L'enfermement est évoqué par le quadrillage, formant une clôture à l'instar des barreaux, les cris du personnage masculin, les animaux sans tête, ou les bonshommes cloués dans une marmite. Curieux de voir ses gravures transposées en tapisserie, il a coopéré avec les artisans marocains et choisi la texture. L'agrandissement des images a donné un résultat spectaculaire. La texture de la sabra (soie végétale) qui procure une sensation optique et tactile différente, convoque l'univers de la sculpture. La tapisserie marocaine se trouve ici réinterprétée. L'univers qui y est dépeint est celui de l'inquiétude de l'enfermement, voire métaphoriquement de l'emprisonnement.

Tapestries

The imagery of the tapestries comes from the series «Alive in a Box,» engravings made by the artist during the COVID-19 pandemic. It shows the aggression of a situation that kept us confined if it didn't kill us. Confinement is depicted by the grid, forming a fence like bars, the male character's screams, headless animals, or people nailed in a pot. Curious to see his engravings transformed into tapestries, the artist collaborated with Moroccan artisans and chose the texture. The enlargement produced a spectacular result. The texture of sabra (vegetable silk) provides a different visual and tactile sensation, evoking the world of sculpture. Moroccan weaving is reinterpreted here through a depiction of anxiety, using confinement and even imprisonment as a metaphor.

Le Zellige

Le zellige n'est pas sans rappeler les mosaïques utilisées par Barthélémy Togo pour la construction même du bâtiment abritant Bandjoun Station et les façades des maisons-résidences qui se trouvent dans les champs agricoles. Une rencontre heureuse s'est encore produite ici. Fasciné par cet artisanat traditionnel, l'artiste a travaillé avec des artisans pour transposer les images de certaines de ses œuvres en zellige. Le passage d'une matière à l'autre par l'utilisation d'une technique artisanale noble, offre à l'artiste la possibilité de voir ses œuvres sous un nouveau regard. Cela permet aussi aux visiteurs de redécouvrir les possibilités infinies d'un art traditionnel ici renouvelé.

Zellige

The zellige tiles are reminiscent of the mosaics used by Barthélémy Togo to adorn the Bandjoun Station building and the façades of the house-residences in his agricultural fields. Another fortunate encounter happened here. Fascinated by this traditional craft, the artist worked with artisans to transpose images from some of his works onto zellige tiles. Transitioning from one material to another using a noble craft technique allows the artist to see his works from a new perspective. It also enables visitors to rediscover the endless possibilities of a renewed traditional art.

الزليج

الزليج يذكرنا بالفسيخاء التي استخدمها بارتيليمي طوغو في تزيين مبنى باندجون ستيشن نفسه وواجهات المنازل والإقامات الموجودة في الحقول الزراعية التابعة له. لقد تم لقاء سعيد هنا : مفتونًا بهذه الحرف التقليدية، عمل الفنان مع حرفيين لنقل صور بعض أعماله إلى الزليج. إن الانتقال من مادة إلى أخرى باستخدام تقنية حرفية نبيلة، يتيح للفنان رؤية أعماله بمنظور جديد. كما يسمح للزوار بإعادة اكتشاف الإمكانيات اللامتناهية لفن تقليدي تم تجديده.



Song of flowers, Zellige
2024
Zellige | Zellig
80 x 80 cm
Courtoisie : Bandjoun Station et Galerie 38

أغنية الزهور، زليج
2024
زليج
80 × 80 سم
يأذن من باندجون ستيشن ومعرض 38

Fondation Nationale des Musées

Douze ans après sa création, sous l'impulsion de **Sa Majesté le Roi Mohammed VI, que Dieu L'assiste**, la Fondation Nationale des Musées (FNM) occupe désormais l'une des toutes premières places dans le paysage culturel du Maroc. Elle a l'ambition permanente d'inscrire la culture comme l'un des vecteurs du développement économique et social du Royaume. Lieux de conservation de notre Histoire et de notre identité plurielle, les musées regorgent d'œuvres et d'objets rares, souvent exceptionnels, au cœur de la transmission et de la préservation de l'héritage riche et pluriel des civilisations antérieures. La FNM a mis au centre de ses priorités la rénovation des musées nationaux à travers la restauration et la modernisation des bâtiments. Pour la promotion de la création artistique sur le plan national et international, la FNM accueille et expose dans ses musées des grands noms de l'art et organise des expositions d'artistes marocains et d'objets du patrimoine artistique, ethnographique et archéologique. La FNM compte aujourd'hui dix-huit musées ouverts au public à travers le Royaume.

National Foundation of Museums

Twelve years after its creation, under the impulse of **His Majesty the King Mohammed VI, may God assist Him**, the National Foundation of Museums (NFM) occupies a prominent place in Morocco's cultural landscape. The NFM has the permanent ambition to include culture as an economic and social development lever of the Kingdom. Museums have varying aims but they are mostly places of preservation of our History and our plural identity. They offer an abundance of various collections of rare and exclusive works of art and objects that perpetuate the transmission and the preservation of the rich and diversified heritage of the previous civilizations. The NFM enhances national museums from the level of restoration and modernization of buildings to the upgrading of exhibition conditions. As for the promotion of artistic work both nationally and internationally, the NFM welcomes and exhibits in its museums renown artists and organizes exhibitions of Moroccan ones, as well as items of artistic, ethnographic and archaeological heritage. The NFM now has Eighteen museums open to the public across the Kingdom.

المؤسسة الوطنية للمتاحف

بعد اثني عشر عاما من إنشائها، وتحت قيادة **جلالة الملك محمد السادس نصره الله**، تحتل المؤسسة الوطنية للمتاحف اليوم، مكانة مهمة في المشهد الثقافي المغربي. لدى المؤسسة طموح دائم لإدراج الثقافة كأحد محركات التنمية الاقتصادية والاجتماعية للمملكة. تعد المتاحف فضاءات لحفظ الذاكرة وصيانة هويتنا المتعددة، وتعرض مجموعات من التحف التراثية ذات القيمة المتفردة، تشهد على غنى وتنوع الموروث العريق للحضارات السابقة التي تعاقبت على بلادنا. وضعت المؤسسة الوطنية للمتاحف في صميم أولوياتها، تجديد المتاحف الوطنية من خلال ترميم المباني وتحديثها. ومن أجل النهوض بالإبداع الفني على المستويين الوطني والدولي، فإنها تحرص على استضافة وتقديم فنانيين كبار وتنظيم معارض لفنانين مغاربة وقطع من التراث الفني وكذا الإثنوغرافي والأثري. تضم المؤسسة الوطنية للمتاحف حاليا، ثمانية عشر متحفا مفتوحا للزوار بجميع أنحاء المملكة.

المنظمون

ORGANISATEURS

ORGANIZERS

متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر

يُنَدرج إنشاء متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر، في إطار سياسة واسعة لتطوير البنيات الثقافية الكبرى في المملكة وتعزيزها. يتَعلق الأمر بأول مؤسسة تَكرس للفن الحديث والمعاصر وتستوفي المعايير الدولية في المجال المتحفّي. لقد شكّل إنشاء المتحف منعطفًا كبيرًا في تاريخ السياسة الثقافية ببلدنا، إذ مثل مبادرة جديدة في خدمة المعرفة ونشر جزء هام من الإبداع الفني في المغرب. فهو منعطف يكتسي أهمية بالغة اليوم، لاسيما وأن المشهد الفني المغربي الناشئ ما انفك يفرض نفسه على الساحة الإفريقية بفضل ديناميته وتنوعه المتفردين. يسعى متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر، مستفيدا من الموقع الاستراتيجي للمغرب كهمزة وصل بين أوروبا وإفريقيا، إلى لعب دور هام في التاريخ الثقافي للقارتين بنشره للفن والثقافة. في كل عام، تقدم المعارض المؤقتة ذات الطموح الدولي للزوار متعة اكتشاف الفنانين والمواضيع المتنوعة، من الفن الحديث إلى الفن المعاصر. تم عرض أسماء كبيرة في الفن مثل سيزار وجياكوميتي وكوبا وبيكاسو والكلاوي والشرقاوي والغرباوي والشعبية طلال ودولاكروا وكارتييه بريسون، من بين آخرين، في المتحف كجزء من فعاليات المعارض المؤقتة والاستعادة

Musée Mohammed VI d’art moderne contemporain

Le musée Mohammed VI d’art moderne et contemporain (MMVI), s’inscrit dans le cadre d’une vaste politique de développement et de renforcement des infrastructures culturelles d’envergure du Maroc. Il s’agit de la première institution muséale dans le Royaume à se consacrer entièrement à l’art moderne et contemporain, à répondre aux normes muséographiques internationales. Sa création marque un tournant majeur dans l’histoire de la politique culturelle du pays, en ce qu’elle constitue une nouvelle action en faveur de la connaissance et de la diffusion d’un pan important de la création artistique au Maroc. Ce tournant est d’autant plus significatif que la jeune scène artistique marocaine s’impose aujourd’hui comme l’une des plus dynamiques et des plus variées de l’Afrique du Nord. Le MMVI profite de la position géostratégique du Maroc en tant que carrefour entre l’Europe et l’Afrique pour tenter de jouer un rôle important dans l’Histoire culturelle des deux continents à travers la diffusion de l’art et de la culture. Chaque année, des expositions temporaires, d’ambition internationale, offrent aux visiteurs le plaisir de découvrir des artistes et des thématiques variés, de l’art moderne à l’art contemporain. De grands noms de l’art tels que César, Giacometti, Goya, Picasso, El Glaoui, Cherkaoui, Gharbaoui, Chaïbia Talal, Delacroix, Cartier-Bresson, entre autres, ont été exposés au musée dans le cadre d’exposition événements et de rétrospectives.

Mohammed VI Museum of Modern and Contemporary Art

The Mohammed VI museum of modern and contemporary art (MMVI), is part of a broad policy of development and strengthening of cultural infrastructure of Morocco. It is the first museum institution in the Kingdom to be devoted entirely to modern and contemporary art, to meet international museographic standards. Its creation marks a major turning point in the history of the country’s cultural policy, in that it constitutes a new action in favor of the knowledge and the diffusion of an important part of the artistic creation in Morocco. This turning point is all the more significant as the young Moroccan artistic scene is today one of the most dynamic and varied in North Africa. The MMVI takes advantage of Morocco’s geostrategic position as a crossroads between Europe and Africa to try to play an important role in the cultural history of both continents through the dissemination of art and culture. Each year, temporary exhibitions of international scope offer visitors the pleasure of discovering various artists and themes, from modern to contemporary art. Great names of art such as Caesar, Giacometti, Goya, Picasso, El Glaoui, Cherkaoui, Gharbaoui, Chaibia Talal, Delacroix, Cartier Bresson, among others, have been exhibited at the museum as part of exhibition events and retrospectives.

بارتيليمي طوغو

السيرة الذاتية

وُلِد بارتيليمي طوغو في مبالمايو في الكاميرون عام 1967. بين عامي 1989 و1993، درس الفنون التشكيلية أولاً في مدرسة الفنون الجميلة في أبيدجان (ساحل العاج)، ثم في غرونوبل (فرنسا)، وأخيراً في أكاديمية الفنون في دوسلدورف (ألمانيا) حيث التقى بتوني كراغ وجانيس كونيليس وكونراد كلاهيك.

على الرغم من استقراره في أوروبا وحصوله على الجنسية الفرنسية، يظل بارتيليمي طوغو متمسكًا بجذوره العميقة في الكاميرون، حيث يعود إليه بانتظام. أسس هناك «باندجون ستيشن»، مؤسسة افتتحتها عام 2013 لاستضافة فنانيين وباحثين من جميع أنحاء العالم للعمل في استوديوهات سكنية لتطوير مقترحات تتوافق مع المجتمع المحلي. يتحدث عن ذلك بالكلمات التالية: «كانت فكرتي مع «باندجون ستيشن» المزج بين الفن الكلاسيكي الأفريقي والفن المعاصر العالمي، وعرض هذه الأعمال في نفس الفضاء دون حصرها في مفهوم الغيتو أو تسلسل هرمي للقيم. [...] وبهذه الطريقة، ستصبح «باندجون ستيشن» مفترقًا، مكانًا حقيقياً للمزج بين الفن الكلاسيكي والفن المعاصر». بطور هناك أيضًا مشاريع في مجال الزراعة بروح تنمية مستدامة وسليمة.

منذ نهاية التسعينات، حظيت أعماله بإعجاب عدد من نقاد الفن والمحافظين الذين دعوه للمشاركة في معارض كبرى: مثل هانس أولريش أوبريست في عام 1999 لمعرض «الهاجرون» في مركز (أ.ر.س، باريس)، جان-هوبرت مارتان في عام 2000 لمعرض « تقاسم الغرابة» في (بينالي ليون)، بيير ريستاني في عام 2001 لمعرض «الإيكولوجيا السياسية» (وايت بوكس، نيويورك)، وأوكوي إنوبزور في عام 2015 لبينالي البندقية، «مستقبل العالم كله.

في عام 2016، تم ترشيح بارتيليمي طوغو من بين أربعة فنانيين لجائزة مارسيل دوشان، وقدم في هذه المناسبة تركيب «هزيمة الفيروس!» في مركز بومبيدو.

في عام 2018، استفاد من معرض شخصي «جمال أصواتنا» في متحف فنون باريس في نيويورك. ومن ثم، قدم في عام 2021 معرضًا شخصيًا في كي برانلي «رغبة إنسانية».

في عام 2022، قدم بارتيليمي طوغو في بينالي سيدني لوحة حبر على قماش بعنوان «العملاق المائي الكريم». وفي نفس العام، دُعي بارتيليمي طوغو لتنفيذ تركيب بمقياس كبير تحت هرم اللوفر بعنوان «أساس المهاجرين المفقودين.

تتواجد أعماله في عدة مجموعات فنية بما في ذلك متحف الفن الحديث الوطني (باريس) والمكتبة الوطنية الفرنسية ومتحف ماك/فال (باريس) وتيت مودرن (لندن) ومتحف الفن الحديث (نيويورك) ومتحف الفن المعاصر (ميامي) ومتحف بيريز للفنون (ميامي) ومتحف تشازن للفنون (جامعة ويسكونسن-ماديسون، الولايات المتحدة) ومتحف باريس للفنون (ووتر ميل، الولايات المتحدة) ومؤسسة لويس فويتون (باريس) ومجموعة آيس بي (باريس). و مؤخرًا قد تم طلب من الفنان إنجاز أربع لوحات ليتم عرضها بشكل دائم في متحف رودان (باريس).

للمزيد من المعلومات: https://www.galerie-lelong.com/fr/artiste/25/barthelemy-toguo/

BARTHÉLÉMY

TOGUO

Biography

Barthélémy Togo was born in Mbalmayo in Cameroon in 1967. Between 1989 and 1993 he studied art, first at the École des Beaux-Arts in Abidjan (Ivory Coast) then in Grenoble (France), and finally at the Kunstakademie in Düsseldorf (Germany) where notable encounters included Tony Cragg, Jannis Kounellis and Konrad Klapheck. Although he stayed in Europe and became a French citizen, Barthélémy Togo remained profoundly attached to Cameroon, and he regularly returns to the country. That is where he created Bandjoun Station, a foundation inaugurated in 2013 with the aim of hosting artists and academics from around the world in residential workshops, to develop propositions in harmony with the local population. This is how he talks about it: "My idea with Bandjoun Station was to combine classic African art and global contemporary art, to exhibit these works in the same space, without ghettoization or a hierarchy of values. That way Bandjoun Station will become a crossroads, a point of contact between classic and contemporary art." This "laboratory without borders" exhibits a permanent collection of contemporary works gathered by the artist thanks to exchanges with his peers and collectors. He also develops agricultural projects there, in a spirit of healthy and sustainable development. Since the end of the 1990s, his works have been noticed by many critics and curators who have invited him to participate in major events: Hans Ulrich Obrist in 1999 for Migrateurs (ARC, Paris), Jean-Hubert Martin in 2000 for Partage d'exotismes (Biennale de Lyon), Pierre Restany in 2001 for Political Ecology (White Box, New York), and Okwui Enwezor in 2015 for the Venice Biennial, All the World's Future. In 2016, Barthélémy Togo was one of four artists nominated for The Marcel Duchamp Prize and for this occasion he presented the installation Vaincre le virus! at the Centre Pompidou. In 2018, a personal exhibition The Beauty of our Voice, was held at the Parrish Art Museum in New York. Barthélémy Togo presented in 2021 a personal exhibition at the Quai Branly-Musée Jacques Chirac, Désir d'Humanité. In 2022 he presented at the Biennale of Sydney a 10 meters long ink on canvas entitled The Generous Water Giant. That same year, Togo was invited to produce a large scale installation under the Louvre pyramid. The works of Barthélémy Togo are present in many collections including those of the Musée National d'Art Moderne (Paris), the Bibliothèque Nationale de France (Paris), the Museum of Modern Art (New York), the Museum of Contemporary Art (Miami), the Perez Art Museum (Miami), the Chazen Museum of Art (University of Wisconsin-Madison, USA), the Parrish Art Museum (Water Mill, USA), the Fondation Louis Vuitton (Paris), the Collection Agnès b. (Paris) and Bandjoun Station (Bandjoun). A recent commission was placed with the artist for four over-doors at the Rodin Museum (Paris).

For more informations : <https://www.galerie-lelong.com/fr/artiste/25/barthelemy-togo/>

Biographie

Barthélémy Togo est né à Mbalmayo au Cameroun en 1967. Entre 1989 et 1993 il poursuit des études d'arts plastiques d'abord à l'école des Beaux-Arts d'Abidjan (Côte d'Ivoire) puis à celle Grenoble (France) et enfin à la Kunstakademie de Düsseldorf (Allemagne) où il rencontre notamment Tony Cragg, Jannis Kounellis et Konrad Klapheck. S'il s'installe en Europe, devenant citoyen français, Barthélémy Togo reste profondément enraciné au Cameroun, où il retourne très régulièrement. Il y a créé Bandjoun Station, une fondation inaugurée en 2013 destinée à accueillir en résidence, dans des logements-ateliers, des artistes et des chercheurs du monde entier pour développer des propositions en adéquation avec la communauté locale. Il en parle en ces termes : « Mon idée avec Bandjoun Station était de marier l'art classique africain et l'art contemporain mondial, d'exposer ces œuvres dans un même espace, sans ghettoïsation ou hiérarchie de valeurs. [...] C'est ainsi que Bandjoun Station deviendra un carrefour, un véritable lieu de rencontre entre l'art classique et l'art contemporain ». Il y développe également des projets d'agriculture dans un esprit de développement durable et sain. Dès la fin des années 1990, ses œuvres sont remarquées par plusieurs critiques et conservateurs qui l'invitent dans de grandes manifestations : Hans Ulrich Obrist en 1999 pour Migrateurs (ARC, Paris), Jean-Hubert Martin en 2000 pour Partage d'exotismes (Biennale de Lyon), Pierre Restany en 2001 pour Political Ecology (White Box, New York) et Okwui Enwezor en 2015 pour la Biennale de Venise, All the World's Future. En 2016, Barthélémy Togo fait partie des quatre artistes nommés pour le prix Marcel Duchamp et, à cette occasion, il présente l'installation Vaincre le virus ! au Centre Pompidou. En 2018, il bénéficie d'une exposition personnelle The Beauty of our Voice, au Parrish Art Museum de New York. Par la suite, Barthélémy Togo présente en 2021 une exposition personnelle au Quai Branly, Désir d'Humanité. En 2022 il présente à la Biennale de Sydney une encre sur toile de 10 mètres de long intitulée The Generous Water Giant. La même année, Barthélémy Togo était invité à réaliser une installation à grande échelle sous la pyramide du Louvre, Le Pilier des migrants disparus. Ses œuvres sont présentes dans de nombreuses collections dont celles du Musée national d'Art moderne (Paris), de la Bibliothèque Nationale de France (Paris), du MAC/VAL (Paris), de la Tate Modern (Londres), du Museum of Modern Art (New York), du Museum of Contemporary Art (Miami), du Pérez Art Museum (Miami), du Chazen Museum of Art (Université de Wisconsin-Madison, États-Unis), du Parrish Art Museum (Water Mill, États-Unis), de la Fondation Louis Vuitton (Paris), de la Collection Agnès b. (Paris). Une commande récente et pérenne a été passée à l'artiste pour quatre dessus-de-porte au Musée Rodin (Paris).

Plus d'information sur : <https://www.galerie-lelong.com/fr/artiste/25/barthelemy-togo/>

معلومات عامة

Informations pratiques

Practical informations

Adresse : Angle avenue Moulay Hassan et Avenue Allal Ben Abdellah, Rabat, Maroc

Téléphone : +212(0) 5 37 76 90 47

Horaires d'ouvertures :

Ouvert du lundi au dimanche de 10h00 à 18h00. Fermé mardi.

Tarifs d'entrée:

Adultes marocains : **30 dhs**
Marocains de moins de 18 ans : **15 dhs**
Etrangers : **60 dhs**

Mercredi accès gratuit pour les élèves.
Vendredi accès gratuit pour les Marocains et les résidents étrangers.

Accès gratuit tous les jours :

Pour les étudiants, le corps enseignant et aux détenteurs de la carte ICOM.

Visites guidées sur RDV.

Address: Corner of the Moulay El Hassan Avenue and Allal Ben Abdellah Avenue, Rabat, Morocco

Phone: +212(0) 5 37 76 90 47

Opening hours:

Open from Monday to Sunday, from 10am to 6 pm. Closed on Tuesday.

Entry fee:

Moroccan adults : **30 dhs**
Moroccans under 18 years old : **15 dhs**
Foreigners: **60 dhs**

Free access for schoolchildren on Wednesdays.
Free access for Moroccans, foreign residents on Fridays.

Free access everyday for :

Students, professors and ICOM card holders.

Guided tours by appointment.

العنوان: تقاطع شارع مولاي الحسن وشارع علال بن عبد الله، الرباط، المغرب

الهاتف: +212 (0) 5 37 76 90 47

توقيت العمل:

مفتوح من الإثنين إلى الأحد، من الساعة 10 صباحا إلى السادسة مساءً. مغلق يوم الثلاثاء.

التعريفية:

المغاربة البالغين: **30 درهما**
المغاربة دون سن الثامنة عشر: **15 درهما**
الأجانب: **60 درهما**

الأربعاء دخول مجاني لفائدة التلاميذ.
الجمعة دخول مجاني لفائدة المغاربة والأجانب المقيمين بالمغرب.

الدخول مجاني كل يوم لفائدة الطلبة و المدرّسين و لفائدة حاملي بطاقة المجلس الدولي للمتاحف.

تقدم الزيارات الموجهة بناء على موعد.

Contact presse

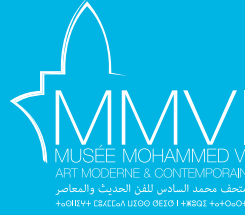
Press contact

للتواصل مع الصحافة

contact@fnm.ma



Fondation
المؤسسة الوطنية
Nationale للمتاحف
des Musées |



MUSÉE MOHAMMED VI
ART MODERNE & CONTEMPORAIN
متحف محمد السادس للفن الحديث والمعاصر



Bandjoun
Station
Visual Arts Center
Museum of Contemporary Art



www.fnm.ma

تابعونا على وسائل التواصل الاجتماعي
Rejoignez-nous sur nos réseaux sociaux
Join us on our social networks



@fondation_nationale_des_musees
@museemohammed6



fnmmaroc



FNMusees



Fondation Nationale des Musées



امسح رمز الإستجابة السريعة
Scannez-moi
Scan me